

บทบรรณาธิการ

เรียน ท่านผู้อ่านวารสารมนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

อากาศเย็นสบายในช่วงเช้าของเชียงใหม่ที่ทุกคนรอคอยได้วนมาอีกครั้ง และเป็นเวลาเดียวกับฉบับที่ 3 ของปี พ.ศ. 2567 อีกทั้งยังเป็นการครบรอบ 1 ปีของการเป็นบรรณาธิการของวารสารนี้ ในช่วงเวลาหนึ่งปีที่ผ่านมาได้เรียนรู้สิ่งต่าง ๆ มากมายจากหน้าที่นี้ มีสิ่งหนึ่งที่ตนพยายามยึดไว้เป็นหลักสำคัญในการทำหน้าที่เป็นบรรณาธิการ คือ คุณภาพของบทความที่จะตีพิมพ์และความโปร่งใสของกองบรรณาธิการ

อนึ่ง สิ่งที่จะช่วยรักษาคุณภาพของบทความไว้ คือการทำงานร่วมกันของกองบรรณาธิการและเหล่าผู้ทรงคุณวุฒิจากหลากหลายสถาบัน ผู้ทรงคุณวุฒิผู้รับประเมินบทความหนึ่ง ๆ ต้องใช้เวลาไม่น้อยเลยที่จะอ่านและประเมิน ผู้ทรงบางท่านยอมที่จะประเมินบทความหนึ่งเรื่องมากกว่าหนึ่งครั้ง โดยการขอให้ผู้เขียนแก้ไขแล้วส่งประเมินใหม่ เพื่อให้บทความที่มีศักยภาพนั้นสมบูรณ์ยิ่งขึ้น ดังนั้น ทุกข้อความจากผู้ทรงคุณวุฒิจึงมีค่าพอที่จะถูกให้คุณค่าอย่างเท่าเทียม ในบางครั้งวิจณลีลาของผู้ทรงคุณวุฒิอาจจะดูไม่เป็นมิตร แต่หากพิจารณาแยกแยะระหว่างข้อเท็จจริงและความคิดเห็นแล้ว เราจะเห็นสิ่งที่ซ่อนอยู่ในข้อเสนอแนะของเหล่าผู้ทรงคุณวุฒิได้ ด้วยเหตุนี้จึงขอให้ผู้เขียนทุกท่านเผื่อเวลาในการส่งบทความทั้งเพื่อการเข้าลำดับคิวประเมิน และการแก้ไขบทความหลังจากได้รับความเห็นของผู้ทรงคุณวุฒิด้วย เพราะการเลือกที่จะเพิกเฉยต่อข้อเสนอแนะที่ชัดเจนจะทำให้งานวิชาการหนึ่ง ๆ สมบูรณ์ขึ้นได้นั้น เพียงเพราะมีเวลาไม่พอ ไม่ใช่เหตุผลที่ยอมรับได้ในเชิงคุณภาพของบทความ อีกทั้งวารสารมนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ไม่มีการแบ่งคุณภาพระหว่างบทความของนักศึกษา อาจารย์ หรือนักวิชาการอิสระ เพราะวารสารของเรามีเพียงมาตรฐานเดียวเท่านั้น เพื่อรักษาคุณภาพของวารสารให้สืบเนื่องต่อไป

อีกหนึ่งสิ่งที่สำคัญ คือ ความโปร่งใสของกองบรรณาธิการ ซึ่งไม่ได้เป็นเพียงแนวทางจริยธรรมเท่านั้น แต่เป็นเกราะป้องกันสำคัญของกองบรรณาธิการจากข้อครหาต่าง ๆ ได้ วารสารมนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ใช้หลัก Double-blind peer review ในการประเมินบทความทุกบทความ หากมีกรณี que ผู้ทรงคุณวุฒิหรือผู้เขียนคนใดแสดงให้เห็นอย่างชัดเจนว่าสามารถระบุตัวตนซึ่งกันและกันได้ กองบรรณาธิการจะพิจารณาหาผู้ทรงคุณวุฒิท่านใหม่เพิ่มเติมทันที ดังนั้นจึงขอกล่าวอีกครั้งว่า ท่านผู้อ่านจะเล็งเห็นความตั้งใจของผู้เขียนและความทุ่มเทของผู้ทรงคุณวุฒิทุกท่าน จากคุณภาพของบทความที่กองบรรณาธิการเลือกสรรมาในวารสารฉบับนี้

สุดท้ายนี้ ในช่วงเทศกาลส่งความสุขวันปีใหม่ ขอส่งความปรารถนาดีจากทางวารสารไปถึงท่านและครอบครัว ขออำนวยการพรให้ทุกท่านมีแต่ความสุข ความเจริญ พบแต่สิ่งดี ๆ เข้ามาในชีวิต ขอให้ทุกวันเต็มไปด้วยความสำเร็จ สุข และความสุข รุ่งเรือง สวัสดิ์ปีใหม่ค่ะ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จรรยวรรณ สุวรรณรัตน์

บรรณาธิการวารสาร “มนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่”

ปีที่ 25 ฉบับที่ 3 ประจำเดือนกันยายน – ธันวาคม 2567

“มนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่”

วารสารวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Chiang Mai University Journal of Humanities, Faculty of Humanities,

Chiang Mai University

เจ้าของ

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

วัตถุประสงค์

1. เพื่อตีพิมพ์เผยแพร่บทความวิจัย บทความวิชาการ บทความปริทัศน์ และบทวิจารณ์หนังสือ ครอบคลุมเนื้อหาที่มีคุณภาพทางด้านมนุษยศาสตร์
2. เพื่อเป็นศูนย์กลางแลกเปลี่ยนองค์ความรู้ ตลอดจนเทคนิคการวิจัยใหม่ ๆ ด้านมนุษยศาสตร์

มาตรฐานของวารสาร

ปฏิบัติตามเกณฑ์มาตรฐานวารสารวิชาการกลุ่มสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ที่ สกอ. และ สกว. กำหนด โดยกองบรรณาธิการ ประกอบด้วย ศาสตราจารย์ และผู้ทรงคุณวุฒิระดับปริญญาเอกที่มีผลงานวิจัยอย่างต่อเนื่อง มาจากสถาบันภายนอกเป็นส่วนใหญ่และมาจากสถาบันภายในส่วนหนึ่ง และมีผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง (Peer Review) ซึ่งเป็นผู้เชี่ยวชาญที่มีผลงานวิจัยอย่างต่อเนื่องทำหน้าที่ในการพิจารณาถ้อยแถลงบทความ อย่างน้อย 2 คน โดยผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เขียนจะไม่ทราบข้อมูลของกันและกัน (Double-blind peer review) และเป็นวารสารที่ออกตรงตามเวลาอย่างต่อเนื่อง ปีละ 4 ฉบับ ตามปีปฏิทิน คือ ฉบับที่ 1 เดือนมกราคม – เมษายน / ฉบับที่ 2 เดือนพฤษภาคม – สิงหาคม / ฉบับเพิ่มเติม (Supplemental Issue) ประจำเดือนพฤศจิกายน และฉบับที่ 3 เดือนกันยายน - ธันวาคม

นโยบายพิจารณากลั่นกรองบทความ

1. รับพิจารณาบทความทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ โดยขอบเขตเนื้อหาทางวิชาการของมนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ จะครอบคลุมเนื้อหาทางด้านสหวิทยาการด้านมนุษยศาสตร์ ในด้านศาสนา/เทววิทยา ภาษาและภาษาศาสตร์ คติชนวิทยา โบราณคดี ประวัติศาสตร์ การแปล การท่องเที่ยว บรรณารักษศาสตร์และสารสนเทศศาสตร์ ปรัชญา/จริยศาสตร์ จิตวิทยา วรรณกรรม บ้านและชุมชน การท่องเที่ยว (ที่เกี่ยวข้องกับประเด็นหรือปัญหาในมนุษยศาสตร์) การศึกษาข้ามศาสตร์หรือสหวิทยาการ (ที่เกี่ยวข้องกับประเด็นหรือปัญหาในมนุษยศาสตร์) อาณาบริเวณ/ชุมชนศึกษา และล้านนาศึกษา เป็นต้น โดยรับบทความวิจัย (Research articles) บทความวิชาการ (Academic articles) บทความปริทัศน์ (Review articles) และ บทวิจารณ์หนังสือ (Book review) ภายใต้เงื่อนไขที่จะต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่ใน

วารสาร เอกสารการประชุม หรือสิ่งพิมพ์ใดมาก่อน (ยกเว้นรายงานการวิจัยและวิทยานิพนธ์/สารนิพนธ์) และ
ไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาตีพิมพ์ในวารสารอื่น

2. บทความที่รับพิจารณาตีพิมพ์ต้องผ่านการกลั่นกรองจากผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง
(Peer Review) อย่างน้อย 3 ท่าน และได้รับความเห็นชอบจากกองบรรณาธิการ

3. ผู้เขียนต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กองบรรณาธิการวารสารกำหนด และยินยอมให้บรรณาธิการ
แก้ไขบทความเพื่อความสมบูรณ์ได้ในขั้นตอนสุดท้ายก่อนเผยแพร่

กระบวนการพิจารณากลั่นกรองบทความ

บทความที่จะได้รับการพิจารณาตีพิมพ์จะต้องผ่านกระบวนการพิจารณาจากกองบรรณาธิการและ
ผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง (Peer Review) ดังนี้

1. ผู้เขียนลงทะเบียนเพื่อใช้งานระบบ ThaiJO 2.0 เพื่อดำเนินการ ส่งบทความ พร้อมทั้งส่ง
“แบบฟอร์มเสนอบทความเพื่อพิจารณาการตีพิมพ์” ทางออนไลน์ผ่านระบบ ที่ <https://www.tci-thaijo.org/index.php/JHUMANS/submission>

2. เมื่อกองบรรณาธิการได้รับบทความเรียบร้อยแล้ว กองบรรณาธิการจะแจ้งให้ผู้เขียนทราบ
โดยทันที

3. กองบรรณาธิการจะดำเนินการตรวจสอบบทความที่ได้รับว่าอยู่ในขอบเขตเนื้อหาวารสารหรือไม่
รวมถึงคุณภาพทางวิชาการและประโยชน์ ทั้งในเชิงทฤษฎีและปฏิบัติในเบื้องต้น และจะแจ้งผลการพิจารณาให้
ผู้เขียนทราบภายใน 45-60 วัน

4. หลังจากพิจารณาเบื้องต้นแล้ว กองบรรณาธิการจะดำเนินการส่งบทความเพื่อกลั่นกรองต่อไป
โดยจะส่งให้ผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง อย่างน้อย 3 ท่าน ประเมินคุณภาพของบทความว่าอยู่ใน
เกณฑ์ที่เหมาะสมจะลงตีพิมพ์หรือไม่ ซึ่งกระบวนการกลั่นกรองนี้ทั้งผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เขียนจะไม่ทราบข้อมูล
ซึ่งกันและกัน (Double-blind peer review) โดยใช้เวลาพิจารณาประมาณ 20-40 วัน

5. เมื่อผู้ทรงคุณวุฒิประเมินบทความแล้ว กองบรรณาธิการจะตัดสินใจพิจารณาโดยอิงตาม
ข้อเสนอแนะของผู้ทรงคุณวุฒิว่าบทความนั้น ๆ ควรนำลงตีพิมพ์ หรือควรส่งให้ผู้เขียนแก้ไขก่อนส่งให้
ผู้ทรงคุณวุฒิประเมินอีกครั้ง หรือปฏิเสธการตีพิมพ์ และจะแจ้งผลการพิจารณาของผู้ทรงคุณวุฒิให้ผู้เขียน
รับทราบ ภายในระยะเวลา 15 วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับการพิจารณา โดยผลการพิจารณาของผู้ทรงคุณวุฒิ
ดังกล่าวถือเป็นที่สุด

สถานที่ติดต่อ

กองบรรณาธิการมนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

งานบริหารงานวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

239 ถนนห้วยแก้ว ตำบลสุเทพ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ 50200

โทรศัพท์ 053-943219, 053-942345 โทรสาร 053-217148

E-mail: humanjournal@cmu.ac.th

Website (ThaiJO): <https://www.tci-thaijo.org/index.php/JHUMANS/index>

ISSN: 2985-279X (Online)

สงวนลิขสิทธิ์โดย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
เนื้อหา ผลการศึกษา ข้อความ การอ้างอิง และความคิดเห็นที่ปรากฏในแต่ละบทความให้เป็น
ความรับผิดชอบของผู้เขียนแต่เพียงฝ่ายเดียว
บรรณาธิการและผู้พิมพ์ไม่ต้องรับผิดชอบ

กองบรรณาธิการ “มนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่”

ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ระวี จันทรส่อง

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

บรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จรรยาบรรณ สุวรรณรัตน์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ผู้ช่วยบรรณาธิการ

อาจารย์ ดร.ธีรยุทธ ส่งงามสกุล

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กองบรรณาธิการภายใน

ศาสตราจารย์ ดร.ชูชัย สมितिไกร

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

รองศาสตราจารย์ ดร.ปจรรย์ สุทัศน์ ณ อยุธยา

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

รองศาสตราจารย์ ดร.สิงห์ สุวรรณกิจ

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อิสระ บุญญะฤทธิ์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.นันทวรรณ ม่วงใหญ่

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุมินตรา มาคล้าย

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กองบรรณาธิการภายนอก

ศาสตราจารย์ ดร.นิติ ภาวรัตน์

คณะรัฐศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รองศาสตราจารย์ ดร.นันทนัย ประสานนาม

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.ภิญญพันธ์ พจนะลาวัณย์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏลำปาง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทวีศักดิ์ เผือกสม

คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศยามล เอกะกุลนันต์

คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศิริรัตน์ ณ ระนอง

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ทศพล สุรนครินทร์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภาวดี สายสุวรรณ

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ศาสตราจารย์ ดร.อรรถจักร์ สัตยานุรักษ์

อาจารย์เกษียณ

รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรา สุขสวัสดิ์ ณ อยุธยา

อาจารย์เกษียณ

ผู้จัดการวารสาร

นางสาวณัฐกานต์ สนิทอินทร์

นักจัดการงานทั่วไป งานบริหารงานวิจัย

บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

สารบัญ

หน้า

บทบรรณาธิการ	1
บทความวิจัย	
กลวิธีการปรับบทแปลทางการแพทย์เกี่ยวกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ 2019 (COVID-19) จากภาษาจีนเป็นภาษาไทย ในซีรีส์จีนเรื่อง With You	8
	บุญลิตา อารีย์พงษ์ และกนกพร นุ่มทอง
การวิเคราะห์องค์ประกอบเชิงยืนยันของจิตวิญญาณพัฒนาการ	32
	ธิปภาพนธ์ ยิ้มประเสริฐ และคณะ
การสร้างอัตลักษณ์ล้านนาผ่านเพลงในสื่อกระแสหลักและสื่อร่วมสมัย	60
	กิตติยา มูลสาร
คำเรียกผู้หญิงในวรรณกรรมคำวอ: ความหมายและมนทัศน์	94
	ภาคภต เทียมพัน
แนวคิดเรื่องผังตัวกระทำของ เอ. เจ. เกรมาส กับการประยุกต์ใช้ศึกษากวีนิพนธ์ไทยร่วมสมัย	118
	เสาวณิต จุลวงศ์
“บัณฑิตะก์” กับการบวชเป็นภิกษุในพุทธศาสนาเถรวาท	149
	สุมาลี มหณรงค์ชัย และธนสิทธิ์ ฉัตรสุวรรณ
ประสบการณ์การมีส่วนร่วมกับกิจกรรมทางดนตรีแบบผู้บริโภคนิสัยสูงอายุน้อยไทย	171
	ปณิชา พรประสิทธิ์ และอรัญญา ตัญคำภีร์
ภาพสะท้อนวัฒนธรรมการ “ดื่ม” ของชาวจีนผ่านภาพยนตร์	192
เรื่อง 别叫我酒神 (Don't call me Bacchus)	
	วัชรพล ศิริสุวิไล

สารบัญ (ต่อ)

หน้า

มองความยากจนผ่านวรรณกรรมเยาวชนฝรั่งเศส คริสต์ศตวรรษที่ 19 216

วิริยจันทร์ หุตะสังกาต และภาควงุมิ แสงนกกุล

วัฒนธรรมคอนเสิร์ตศิลปินเกาหลีในสังคมไทยร่วมสมัย: มุมมองทางสังคมวิทยา 247

สายชล ปัญญชิต

Religious Worldview in Your Name. (Kimi no na wa.): 265

Exploring the Symbolism of “Musubi” (knotting) and “Sukui” (salvation)

Ryota Wakasone

The Effects of Pictorial-Based Homophones in English on Thai Consumer Judgements 280

ลีจาพร เจนจิรวัดนา และศุภินันท์ จิตวิริยนนท์

บทความวิชาการ

ข้อห่วย เอกลักษณ์ของวงปีพาทย์ดึกดำบรรพ์ ในฐานะเครื่องดนตรีจากแหล่งกำเนิดข้ามพรมแดน 300

ชยุดิ ทัศนวงศ์วรา และพรชัย ผลนิโครธ

ทบทวนเรื่องเจริญกรุง: ความเป็นสมัยใหม่ของสยามในทศวรรษที่ 1860 319

ธิปติ บัวคำศรี

คำแนะนำในการจัดทำต้นฉบับบทความเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ใน 339

“มนุษยศาสตร์สาร มหาวิทยาลัยเชียงใหม่”